

LETRAS ■ EL LIBRO SE PRESENTA MAÑANA POR LA TARDE (19.30 HORAS) EN LA LIBRERÍA LA CAPONA

Xirinacs regresa a la novela en catalán con 'L'agonia de Severià Vargas'

La escritora tarraconense publica una novela que narra la historia de Severià Vargas, un viejo marinero eremita que vive en una cueva situada en una playa de Tarragona

POR ISAAC ALBESA

Tras la edición hace unos meses del volumen con la poesía completa de Olga Xirinacs, la prolífica escritora tarraconense regresa a la primera página de la actualidad literaria con una novela, *L'agonia de Severià Vargas*, publicada por Meteora, que se presentará mañana por la tarde (19.30 horas) en la librería La Capona de Tarragona.

En esta obra, Xirinacs recupera el catalán como lengua de expresión después de cuatro obras de prosa en castellano que se iniciaron con *El hijo del tejedor* (Meteora, 2006) y continuaron con *El balcón de los suicidas* (Omicrón, 2007), *Los viajes de Horacio Andersen* (Arola, 2008) y *El maestro de nubes* (Omicron, 2008). «Con el editor consideramos que era un buen momento para volver a escribir en catalán. No tengo ningún problema porque pienso que tengo suficiente competencia con los dos idiomas», explicaba Xirinacs ayer por la tarde.

En este libro, el protagonista es Severià Vargas, un viejo y misterioso marinero que hace vida de eremita en una cueva en una playa de Tarragona, denominada en el libro como Platja d'Orient. Allí

se encuentra con Sigfrid Winnbert, un joven antropólogo y periodista de 27 años, que decide realizarle una entrevista. «El libro se constituye casi en un monólogo del propio Severià Vargas que va recordando su vida y las experiencias por todo el mundo, algunas de ellas gratificantes y otras llenas de situaciones mucho más complicadas», asegura la autora, que añade que el mar y, principalmente la playa, tiene un protagonismo importante en la obra. Xirinacs siempre mira hacia el mar y es en esta obra, que nació de un cuento que la autora había escrito hace años, donde este elemento tiene más protagonismo.

A lo largo de las 200 páginas de *L'agonia de Severià Vargas*, Xirinacs va desgranando, a través de las respuestas a las ocultas preguntas de su interlocutor, las desventuras de este anciano que «a lo largo de toda su vida ha demostrado un gran deseo de aventura». En esta ocasión, la historia de Xirinacs no nace de la experiencia, nace «como Julio Verne» de la imaginación que le aparece sentada en la butaca de casa o de sus habituales paseos por la playa o la zona portuaria. Además, la propia autora se ha encargado de ilustrar la portada del libro.



► Imagen de archivo de la escritora Olga Xirinacs. FOTO:DT

EL LIBRO



Título: 'L'agonia de Severià Vargas'

Autor: Olga Xirinacs

Editorial: Meteora

Páginas: 287

Precio: 18 euros

EL APUNTE

La esperada traducción al inglés

Olga Xirinacs, además de ver publicado su nuevo libro, ha tenido la gran satisfacción de ver cumplido uno de sus grandes sueños como escritora: la traducción de una de sus obras en prosa a otro idioma, en esta ocasión el inglés. «He tardado 28 años pero al final ha sido posible. Siempre había querido que mi premio literario más importante, el Sant Jordi

que gané en 1984 con *Al meu cap una llosa* y que también consiguió el Premi de la Crítica saliera en inglés», recordaba ayer la escritora desde su casa. Finalmente y gracias a la traducción –pagada por la propia Xirinacs– que ha ido a cargo del galés afincado en Figueres, Howard Croll, ha aparecido en Estados Unidos y en Canadá *A stone at my Head* con el sistema

AuthorsCrossing, que permite al lector interesado realizar el pedido del libro a través de internet.

Precisamente respecto a las traducciones, Xirinacs asegura que los Premis Literaris Ciutat de Tarragona lo que deberían de hacer es «premiar la traducción de un autor de nuestras comarcas para darle una difusión internacional».

CAMBRA DE COMERÇ

La literatura y las mujeres, a debate en Tarragona

Literatura i dones es el título de la jornada organizada por la Apellc (Associació de Professionals i Estudis en Llengua i Literatures Catalanes) que se realizará esta tarde, a las 19.00 horas en la Cambra de Comerç de Tarragona, en el marco de la Tardor Literària. La jornada se iniciará con una conferencia a cargo de Liz Russell, profesora titular del departamento de Filología Anglogermánica de la URV titulada *Gènere, raça, ètnica i classe*. Posteriormente, alrededor de las ocho de la tarde se realizará una mesa redonda con la presencia de Lurdes Malgrat, Rosa Pagès e Isabel Ortega que reflexionarán sobre el movimiento feminista internacional y también de la propia experiencia de estas tres escritoras del Camp de Tarragona.

POESÍA

Recital multilingüe en La Vaqueria

Mañana a las 22.00 en La Vaqueria tendrá lugar la segunda edición del recital multilingüe *Estranyes*, una iniciativa de Associació Ariadna y Silva Editorial que ha coordinado Nani Blasco y Xavier Zaragoza y que consistirá en la lectura de poemas en seis lenguas (rumano, inglés, alemán, ruso, castellano y euskera) y sus traducciones al catalán. La segunda edición de *Estranyes* se enmarca dentro de la Tardor Literària.